



BANCO DE MÉXICO®

## Temas en lenguas indígenas: Servicio de canje de billetes y monedas

TRADUCCIÓN: MIGUEL PÉREZ GOMEZ

LENGUA: TSOTSIL

VARIANTE: NORTE ALTO

Dirección General de Emisión

Octubre 2024

**Uso Público**

Información de acceso público.

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

## SERVICIO DE CANJE DE BILLETES Y MONEDAS

### Características

- Servicio gratuito para todo público que se brinda en la mayoría de las sucursales bancarias del país, en días hábiles bancarios de lunes a viernes, y dentro del horario de atención al público de las respectivas sucursales bancarias. La ubicación de estas sucursales se puede consultar en la página de internet del Banco de México ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) siguiendo la ruta Servicios, Canje de billetes y monedas.<sup>1</sup>
- Operaciones:
  - Cambio de billetes y/o monedas metálicas por otros de diferente denominación.
  - Sustitución de billetes y/o monedas metálicas no aptos para circular (piezas deterioradas, en proceso de

Li lo'iletike ja yamtelik pasel li banko yu'un Mejiko sventa xkojtakintik li k'usitik sk'an keltik ta jujulik tak'inetik. Ja jech nox tok sventa xkontakintik ta ju pech tak'in sventa na'tik o me meel o me jut bilik li tak'inetike. Li lo'iletike ja' xtun sventa skotol krixchanoetik ta lumaltik ti buch'tik na bats'ikop o me k'op tik o me ja li buch'utik mux sna-ik kaslank'op li lo'iletik ja jis pasik li *Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.* Oy bak'intik ta tatik jelel jutuk li lo'ile yu'un oy jay cho li k'optike ta yu'un jlumaltik. Me cha k'an xa vojta'in k'usba talem li lo'ile oy ta kaxlank'op.

## STAK' XA JEL A TAK'INIK

### K'usba stak' pasel

- Sventa cha jel ja tak'ine muyuk stojol ti buch'utik sk'an jech. Skotol banko-etik ch-amtejik skotol k'ak'al ta lunex k'alal yernex. Sventa cha na' bu ta ta-el buy banko yu'un Mejiko tis jelik li tak'inetik sk'an xa sa' ta *internet* tas lo'ilal ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) Buy chal ti *Servicios, Canje de billetes y monedas*.<sup>2</sup>
- K'usi chapas o me k'usi cha k'an:
  - Sjelel tak'inetik ta yan-o stojol.
  - Stak' xa jel skotol tak'inetik ti bu muxa stak lek chonel yu'un sokemik o me

<sup>1</sup> Sólo disponible en español.

<sup>2</sup> Ja' no'ox oy slo'ilal ta kaxlan k'op.

retiro, desmonetizadas y billetes deformados) por su equivalente en piezas aptas para circular.

- Solicitud de valoración de fracciones de billetes o billetes marcados, así como su canje, en caso de que proceda.
- Límites por operación:
  - Para solicitantes que no sean clientes de la institución de crédito: 3,000 pesos o un máximo de 500 piezas de cada denominación.
  - No hay límites en importes ni en piezas por operación para clientes de la institución de crédito.

Para conocer el valor actual de billetes o monedas que ya no se fabrican, consulte la página de internet del Banco de México ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) siguiendo la ruta Servicios, Canje de billetes y monedas, Valor actual de billetes que ya no se fabrican o Valor actual de monedas metálicas que ya no se fabrican.<sup>3</sup>

## CONTACTO

Para mayor información sobre billetes y monedas:

- Consulte [www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)
- Llame al 800-BANXICO (800-2269426)
- Escriba a [dinero@banxico.org.mx](mailto:dinero@banxico.org.mx)

lok'emik xa sbon o me k'ak'emik ti jutuk sk'an xich' ikta-el ta túnel.

- Sk'anobil sventa xich' k'elel li ja tak'ine ti buy bonbilik o me jutik sk'an xch'ay stojol.
- K'u yepal stak' xa jel:
  - Li buch'utik muyuk stak'inik ta banko-e ja' no-ox stak sjelik oxmil o me bok' ta lik tak'inetik manchuk jelelik stojolik.
  - Li buch'utik oy stak'inik ta banko-e xu' sjelik tu k'u yepal sk'an yo'onik.

Sventa stak' jnatik k'uyepal stojol li tak'inetik ti muk'xa bu xtunike' o me muk' xa bu xlok'ik ta chonel. Stak' xa sa'lo'ilal banko yu'un Mejiko ta internet ta: [www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx) Tey buy chal *Servicios, Canje de billetes y monedas, Valor actual de billetes que ya no se fabrican o Valor actual de monedas metálicas que ya no se fabrican.*<sup>4</sup>

## BUY STAK' K'ANEL SLO'ILAL

Me cha k'an be mas slo'ilal sventa tak'inetik:

- Xu' xa sa' ta internet ta: [www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)
- O ta ch'jon tak'in tas número-al 800-2269426
- O jun correo ja li: [dinero@banxico.org.mx](mailto:dinero@banxico.org.mx)

\*\*\*

<sup>3</sup> Sólo disponible en español.

<sup>4</sup> Ja' no'ox oy slo'ilal ta kaxlan k'op.



BANCO DE MÉXICO®

[www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)